



**INSTITUT
FRANÇAIS**

フランス文化センター 日本
JAPON

**LA CULTURE
EN PARTAGE**

LA CULTURE EN PARTAGE DEPUIS 150 ANS

150年来の文化の共有

Les échanges culturels sont au cœur des relations franco-japonaises depuis l'époque Meiji. La création de l'IFJ renouvelle l'héritage de Paul Claudel et de l'Accord culturel bilatéral de 1953 en témoignant d'un dialogue vivant, renouvelé, en prise sur les questions essentielles du 21ème siècle. L'esprit de coopération des origines reste bien présent grâce à des partenariats forts avec les plus grandes institutions japonaises, tout en s'adressant résolument aux créateurs d'aujourd'hui.

明治時代以来、文化交流は日仏関係の中心をなしてきました。「フランス文化センター 日本」の設立は、ポール・クローデルと1953年の日仏文化協定が残した遺産を刷新し、21世紀の活気に溢れた、新たな対話を引き継いでいくものです。当時の協力の精神は継承され、日本の関係者様との強力なパートナーシップを維持しつつ、今日のクリエイターとの協力にも力を注いでいきます。

SOMMAIRE / 目次

1. **PROMOUVOIR LES ÉCHANGES ARTISTIQUES FRANCO-JAPONAIS** P. 4
日本とフランスの芸術交流を推進する
2. **OFFRIR LA CRÉATIVITÉ AUDIOVISUELLE FRANÇAISE** P. 8
フランスのオーディオビジュアル分野の創造性を振興する
3. **PARTAGER LA CRÉATION INTELLECTUELLE FRANÇAISE ET FAVORISER LES ÉCHANGES UNIVERSITAIRES** P. 15
フランスの知的創造を共有し大学交流を促進する
4. **DÉVELOPPER UN ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE DE QUALITÉ** P. 19
質の高いフランス語教育を展開する
5. **DÉCOUVRIR LA CULTURE ET L'ART DE VIVRE À LA FRANÇAISE** P. 22
フランスの文化とライフスタイルを発見する

Depuis très longtemps, le Japon et la France sont liés par une admiration réciproque de leurs cultures respectives.

Avec l'Institut français du Japon, la France donne un nouvel élan à cette tradition d'échange et de fertilisation croisée.

Sans oublier le patrimoine historique, je souhaite que tous nos partenaires japonais découvrent encore davantage, grâce à l'IFJ, la richesse de la créativité française d'aujourd'hui.

日本とフランスは、古くから互いの文化を称え合ってきました。

フランスは、「フランス文化センター 日本」の発足により、刺激に富む互いの交流の歴史に新しい勢いを与えたいと考えています。

歴史的な遺産を忘れることなく、日本のパートナーの皆様が、「フランス文化センター 日本」とともに、今日のフランスの創造性の豊かさをより多く発見していただくことを願っています。



S.E. M. CHRISTIAN MASSET
AMBASSADEUR DE FRANCE

駐日フランス大使
クリスチャン・マセ

LES MISSIONS DE L'IFJ: LA CULTURE FRANÇAISE EN PARTENARIAT

「フランス文化センター 日本」の使命: パートナーシップに基づくフランス文化

En 2012, les établissements de Tokyo-Yokohama, Kyoto et Fukuoka fusionnent avec le service culturel de l'Ambassade de France pour créer l'Institut français du Japon ! La mission de l'IFJ est bien sûr de partager la culture française sous toutes ses formes : langue, création contemporaine, gastronomie, patrimoine, industries culturelles, échanges intellectuels et universitaires... L'IFJ coopère quotidiennement avec les 5 Alliances françaises du Japon, la Maison Franco-Japonaise, le Lycée Français International de Tokyo et l'Ecole Française du Kansai. Ensemble, ils forment un réseau unique au Japon, qui travaille en permanence avec les acteurs culturels japonais.

2012年、東京、横浜、京都、福岡の日仏学院・学館は、フランス大使館文化部門と統合され、「フランス文化センター 日本」に生まれ変わります。その使命はもちろん、フランス語、コンテンポラリー・アート、美食文化、文化遺産、文化産業、知的交流といったフランス文化を日本の皆様と共有することです。「フランス文化センター 日本」は、日本の5都市にあるアリアンス・フランセーズ、日仏会館フランス事務所、東京国際フランス学園、そして関西フランス学院と日常的に連携しており、これら各機関は、日本の文化の担い手と協働しながら、日本でも稀なフランス文化のネットワークを構成しています。



BERTRAND FORT
DIRECTEUR DE L'IFJ,
CONSEILLER CULTUREL DE
L'AMBASSADE DE FRANCE

フランス文化センター 日本代表
フランス大使館文化参事官
ベルトラン・フォール



Alliance Française

LES ALLIANCES FRANÇAISES AU JAPON

Les 5 Alliances françaises du Japon à Sapporo, Sendai, Nagoya, Osaka et Tokushima sont des associations de droit japonais reconnues par la Fondation Alliance Française basée à Paris.

Elles proposent des cours de langue et de culture française, ainsi qu'une programmation culturelle diversifiée.

日本のアリアンス・フランセーズ

札幌、仙台、名古屋、大阪、そして徳島の5都市にある日本のアリアンス・フランセーズは、パリのアリアンス・フランセーズ協会に認定された日本の法人です。フランス語とフランス文化の講座や、様々な文化イベントを実施しています。

PROMOUVOIR LES ÉCHANGES ARTISTIQUES FRANCO-JAPONAIS 日本とフランスの芸術交流を推進する



01 Grand succès pour la première édition de la Nuit Blanche à Kyoto (octobre 2011), un parcours artistique repris de l'initiative parisienne / パリ市が開催するアートイベント、ヌイ・ブランシュ。2011年10月、日本で初めて行われ大盛況のうちに終了。(京都) 02 Face(s) et Figures du pouvoir, exposition du portraitiste Olivier Roller (Fukuoka - janvier 2011) / オリヴィエ・ロレール写真展『フェイス(s)+権力者たち』(福岡 - 2011年1月)

Reflet du caractère hybride de la création contemporaine et du dialogue par lequel les différentes disciplines s'enrichissent mutuellement, l'IFJ entend offrir au public japonais un accès aux formes les plus diverses et actuelles de la culture française. Les artistes visuels et de la scène vont à la rencontre de tous les publics et de toutes les générations, dans un dialogue culturel franco-japonais toujours renouvelé, à travers une programmation riche en découvertes, que ce soit dans les espaces des établissements français ou hors les murs.

「フランス文化センター 日本」は、コンテンポラリー・アートや様々な分野が互いを高めあう対話のハイブリッドな性格を反映し、最新のフランス文化の多様性を日本の皆様にお届けします。フランス文化センターの施設内外で開催される多彩なプログラムを通じて、ビジュアル・アートや舞台芸術のアーティストたちは、世代を問わず、あらゆる人々と、常に新しい日仏文化対話を繰り返し広げることでしょう。

DANSE, THÉÂTRE, MUSIQUE : LES FRANÇAIS ENTRENT EN SCÈNE !

De tournées en coproductions franco-japonaises, la scène est le lieu de toutes les rencontres. A travers des invitations de metteurs en scène, de chorégraphes, de danseurs ou de musiciens, l'IFJ fait découvrir au public japonais les aspects les plus actuels du spectacle vivant. Du texte au plateau, en français ou en traduction japonaise, les auteurs de théâtre contemporain sont à l'honneur à l'occasion des grands festivals ou pour des collaborations avec des compagnies japonaises. Dialogue et échange, découverte et croisement sont les maîtres-mots d'une programmation aux formes hybrides soulignant la diversité des expressions.

ダンス、演劇、音楽： フランス人が舞台芸術シーンへ登場！

日仏共同制作あるいは公演巡業など、舞台はあらゆる意味での出会いの場となります。演出家、振付師、ダンサー、ミュージシャンなどの招聘を通し、「フランス文化センター 日本」はフランスの最先端のパフォーミング・アートを日本の皆様に紹介します。大きな演劇祭や日本の劇団とのコラボレーション、そして著作の日本語訳の出版や、作品のフランス語や日本語での上演などの形で、フランス現代演劇の作家たちを常にクローズアップしています。対話と交流、発見と混合が、表現の多様性を強調するハイブリッドなプログラミングのキーワードとなっています。



LA FRANCE DANSE À YOKOHAMA

Le foisonnement des événements chorégraphiques de l'IFJ - Yokohama reflète l'engagement de la ville et de ses acteurs dans ce domaine. Par des manifestations à dimension nationale (Tpam, Triennale de danse, Mois de la France) et des coopérations artistiques (DanceCollection, DanceCross, festival K. Ohno), la danse française dans sa diversité rayonne depuis Yokohama.

横浜でフランスが踊る！

「フランス文化センター 横浜」で開催される多くのダンスイベントはこの分野における横浜市の高い関心を反映しています。全国的な規模のイベント (TPAM、横浜トリエンナーレ、横浜フランス月間) や芸術交流 (横浜ダンスコレクション、横浜フランスダンスクロス、大野一雄フェスティバル) を通じて、横浜からフランスのダンスの多様性を発信しています。



ARTISTES D'AUJOURD'HUI ET TALENTS DE DEMAIN

Artistes reconnus internationalement ou témoins d'une scène émergente : l'IFJ dévoile au public japonais les tendances les plus actuelles de la création française. Expositions dans les principaux musées japonais et les galeries, créations in situ et expérimentations les plus novatrices : c'est un art en mouvement qui se donne à voir. S'il accompagne l'art classique et patrimonial qui reste une vitrine privilégiée de la culture française, l'IFJ se donne surtout pour mission d'inviter à la découverte de la créativité contemporaine sous toutes ses formes. De la photographie aux installations, de la peinture à la performance, vous avez rendez-vous avec l'inédit !

今日のアーティストと未来の才能

国際的に有名なアーティストから台頭する若手の注目株まで。「フランス文化センター 日本」はフランスのビジュアル・アートの最新の傾向を日本に紹介します。日本国内の主要な美術館やギャラリーでの展覧会、サイトスペシフィック・アート (特定の場所に存在するために制作された美術作品) や、革新的な実験アートなど、躍動するフランスのアートシーンのパノラマをお見せします。フランス文化として既に知られている伝統的な芸術や文化遺産を広くお伝えするのはもちろんのこと、様々なジャンルの現代アートを紹介することにも力を入れています。写真からインスタレーション、絵画からパフォーマンスまで、新しいアートをお楽しみください！



01 *Silent Blues*, exposition de Sara Dolatabadi (Tokyo - janvier 2012) // 『サイレント・ブルー』サラ・ドラタバダイ 展覧会 (東京 - 2012年1月) 02-03 *Jef Aerosol pour No man's land* (Tokyo - 2009); interventions d'artistes sur le site de l'ancienne ambassade de France avant sa démolition / 取り壊し前のフランス大使館旧庁舎にて開催された「ノーマンズランド展」/ ジェフ・アエロソール (東京 - 2009年)



01 *En somme!* de Marion Lévy & Fabrice Melquiot, avec Denis Lavant (Tokyo - janvier 2012) // 『眠りのすべて』演出振付: マリオン・レヴィ、テキスト: フェブリス・メルキオ、出演: ドニ・ラヴァン他 (東京 - 2012年1月) 02 Concert des professeurs de l'Académie de Musique française de Kyoto (Kyoto - mars 2012) / 京都フランス音楽アカデミー教授陣の演奏会 (京都 - 2012年3月) 03 *La Douleur* de Marguerite Duras, mise en scène de Patrice Chéreau, avec Dominique Blanc (Tokyo - février 2011) // 『苦悩』マルグリット・デュラス作、パトリス・シェロー演出、ドミニク・ブラン主演 (東京 - 2011年2月) 04 *Dans le cadre du 6ème Festival de Théâtre de Fukuoka, Elektrokif*, mise en scène et chorégraphie: Blanca Li (Fukuoka - mai 2012) / 第6回福岡演劇フェスティバル参加作品『エレクトロキフ』演出・振付: ブランカ・リ (福岡 - 2012年5月)



L'ART DE VIVRE À LA FRANÇAISE

La culture française, c'est aussi la mode et l'architecture, le design et la gastronomie. L'IFJ entend faire découvrir au public et aux professionnels japonais les tendances nouvelles de ces différents domaines de la création qui signent un art de vivre à la française. Expositions des grands noms de l'architecture et de la mode française, participation des jeunes designers aux salons les plus pointus, dialogue entre les maîtres d'art français et les trésors nationaux vivants japonais, découverte des nouveaux talents de la cuisine française ou invitation des plus grands chefs qui mettent les papilles en émoi lors des rendez-vous annuels tels que les Journées du goût : l'IFJ fait de la culture un art au quotidien.

フランス式ライフスタイル

ファッション、建築、デザイン、美食もフランス文化の一部です。「フランス文化センター 日本」は、フランスのライフスタイルに関わるこれらの分野の新しい潮流を、関係業界の方をはじめ、広く一般に紹介します。著名な建築家やファッション・デザイナーの展覧会の開催、先鋭的な見本市への若いデザイナーの参加、フランス芸術界の巨匠と日本の人間国宝との対話、フランス料理界の新たな才能の発掘、毎年開催される「美食の祭典」などでの人々の味覚をうならせる有名シェフの招聘を通じて、「フランス文化センター 日本」は日常生活に存在するアートに光をあてます。



01 Vue de l'entrée de la Villa Kujoyama [Kyoto] / ヴィラ九条山 (京都) 02 Lucie Albon à la Villa Kujoyama (Kyoto - 2009) / ルーシー・アルボン: ヴィラ九条山 (京都 - 2009年) 03 Exposition de Michèle Chatenet (styliste), lors de la journée portes-ouvertes de la Villa Kujoyama (Kyoto - juin 2009) / ヴィラ九条山 オープン・デニ: ミッシェル・シャトネ (デザイナー) の作品展示 (京都 - 2009年6月)



RÉSIDENCE D'ARTISTES À LA VILLA KUJOYAMA

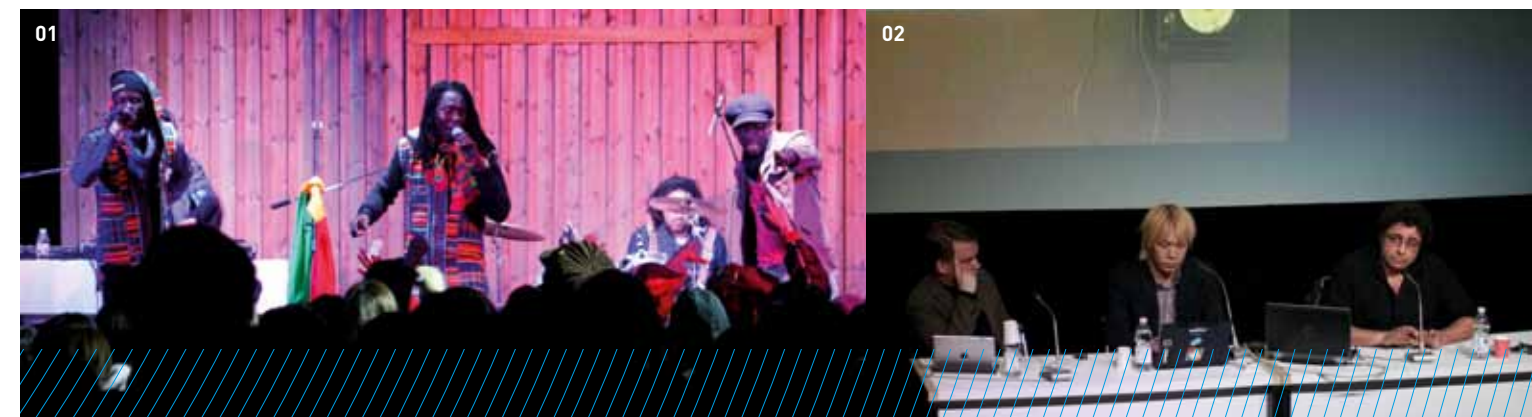
Inspirée par le modèle de la Villa Médicis à Rome, la Villa Kujoyama accueille depuis 1992 à Kyoto des artistes issus de tous les domaines de la création. C'est un programme original, un lieu de création et de rencontres, qui a accueilli des pensionnaires de renom dont l'œuvre est ensuite marquée de l'empreinte de ce séjour japonais. Après ses 20 ans, une rénovation du programme et du bâtiment est aujourd'hui à l'étude.

アーティスト・イン・レジデンス 関西日仏交流会館 ヴィラ九条山

ローマのヴィラ・メディチに着想を得た「ヴィラ九条山」は1992年以来、あらゆる分野のアーティストを京都にて受け入れています。このアーティスト・イン・レジデンスはフランス外務省とInstitut français フランス文化センター パリ本部による独自のプログラムです。評価の高いアーティストたちを受け入れ、滞在中に受けた刺激が作品となって生み出される制作・出会いの場となっています。設立から20年たった現在、プログラムの刷新と建物の機能強化が検討されています。

OFFRIR LA CRÉATIVITÉ AUDIOVISUELLE FRANÇAISE

フランスのオーディオビジュアル分野の 創造性を振興する



01 Daara-J Family pour la Journée de la Francophonie 2012 (Tokyo - mars 2012) / フランコフォニー・デー 2012: ダーラ・ジー・ファミリー (東京 - 2012年3月) 02 Débat entre Grégory Chatonsky, David Guez et Daisuke Tsuda (Tokyo - février 2012 - pendant le Mois du Numérique) // 討論会 (メディアアート月間「デジタル・ショック」): グレゴリー・シャトンスキー、ダヴィッド・ゲーズ、津田大介 (東京 - 2012年2月)

Avec l'aide d'Unifrance, de TV France International et du Bureau Export de la Musique française, l'IFJ soutient les industries audiovisuelles françaises : cinéma, musique, télévision, radio, numérique, jeux vidéo, etc.

Il promeut ainsi les projets et les artistes français lors des événements culturels importants: Festival du Film Français, Tokyo International Film Festival ; Fuji Rock, Summer Sonic, Tokyo Jazz Festival, La Folle Journée ; Tokyo TV Forum, Tokyo Anime Fair, Tokyo Game Show, etc.

「フランス文化センター 日本」は、ユニフランス、TVフランスインターナショナル、ビューロー・エクスポート(フランス音楽輸出機構)の協力を得て、フランスの映画、音楽、テレビ、ラジオ、ビデオゲームなどのオーディオビジュアル文化の普及に努めています。

フランス映画祭、東京国際映画祭、フジロック・フェスティバル、サマーソニック、東京Jazz Festival、ラ・フォル・ジュルネ・オ・ジャポン、東京TVフォーラム、東京国際アニメフェア、東京ゲームショーなど、日本で注目される重要な文化イベントを通じて、フランスのアーティストやプロジェクトを紹介しています。

LE CINÉMA FRANÇAIS SOUS TOUTES SES FORMES

Le succès mondial de *The Artist* ou d'*Intouchables* montre que le cinéma français se porte bien !

L'IFJ invite le public à découvrir un cinéma riche et divers, conjuguant films de patrimoine et films contemporains. A travers des cycles et rétrospectives, en partenariat avec des salles de cinéma, lors de festivals de cinéma prestigieux, ou au sein même de nos bâtiments, le public peut rencontrer des acteurs, des réalisateurs, des critiques et des journalistes, à la fois français et japonais.



01 Affiche de *Code Name : Melville* - Rétrospective Jean-Pierre Melville (Tokyo - décembre 2009) / ポスター：ジャン＝ピエール・メルヴィール特集～コードネームはメルヴィール～ (東京 - 2009年12月) 02 Affiche de la 15ème Semaine des Cahiers du Cinéma (Tokyo - septembre 2011) / ポスター：第15回カイエ・デュ・シネマ週間 (東京 - 2011年9月) 03 Festival du Film Français au Japon (Tokyo - 2008), rendez-vous des célébrités du cinéma depuis 20 ans. / 今年20周年を迎えるフランス映画祭 (東京 - 2008) 04 Malgré les événements de mars 2011, le public japonais est resté fidèle au Festival du Film Français au Japon (Tokyo - 2011) / フランス映画祭 (東京 - 2011)

フランス映画の多様性

『アーティスト』や『最強のふたり』の世界的な成功はフランス映画が元気であることを示しています。「フランス文化センター 日本」は、古典や新作にかかわらず、豊かで多様な映画作品を日本の皆様に紹介しています。映画館との共催企画、映画祭への協力、あるいは特集や回顧上映会の主催を通じて、フランスや日本の映画監督や俳優、批評家などの話を聞く機会も設けています。



LE FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS A 20 ANS !

Chargé de la promotion du cinéma français dans le monde, Unifrance accompagne les films français de la vente à la distribution

Unifrance organise chaque année 2 festivals: le Festival du Film Français et un festival en ligne, Myfrenchfilmfestival.com.

L'un des plus anciens festivals de films au Japon (20 ans en 2012), le Festival du Film Français présente le meilleur du cinéma français récent et accueille de grands acteurs et réalisateurs.

20周年を迎えるフランス映画祭

海外でフランス映画を振興するユニフランスは、日本においてもフランス映画のセールスから配給までをサポートする他、フランス映画祭と、オンライン・フランス映画祭「マイ・フレンチ・フィルム・フェスティバル」の二つの映画祭を開催しています。

フランス映画祭は、日本で最も古い映画祭のひとつであり、著名な俳優や映画監督を招聘し、厳選された最新のフランス映画を紹介しています。

LE JAPON AIME LA MUSIQUE FRANÇAISE

Au-delà de la chanson française appréciée des Japonais, l'IFJ propose au public de découvrir la richesse des musiques actuelles françaises (ethnique/world, électronique, jazz, etc.) lors de concerts au sein de ses établissements mais aussi en partenariat avec des salles ainsi qu'au sein des principaux festivals de musique au Japon.

L'IFJ promeut également activement la musique classique via des événements phares comme par exemple La Folle Journée ou l'Académie de musique française.

日本で愛されているフレンチ・ミュージック

「フランス文化センター 日本」は、日本でもお馴染みのシャンソンにとどまらず、フレンチ・ミュージック(ワールドミュージック、民族音楽、エレクトロ、ジャズ等)の豊かさを紹介するため、フランス文化センターの各支部でライブを開催したり、コンサート会場や主要な音楽フェスティバルと連携しています。

また、ラ・フォル・ジュルネ・オ・ジャポンなどの大きなイベントや、京都フランス音楽アカデミーなどを通じて、クラシック音楽の普及にも積極的に取り組んでいます。



01 Concert de Mario Canongé Trio (Nagoya - septembre 2009) / コンサート：マリオ・カンジュ・トリオ (名古屋 - 2009年9月) 02 M. Bruno Pasquier donne un cours à l'Académie de Musique française de Kyoto (Kyoto - mars 2012) / 京都フランス音楽アカデミー公開レッスンにて指導するブルーノ・パスキエ (京都 - 2012年3月)

LE BUREAU EXPORT ET L'ACADÉMIE DE MUSIQUE FRANÇAISE

Présent depuis 2001 au Japon, le Bureau Export de la Musique accompagne les professionnels français et japonais. Son objectif est la diffusion et la promotion des productions françaises. Il est également l'initiateur de nombreux projets : édition de compilations, organisation de concerts, rencontres professionnelles, etc.

L'Académie de musique française de Kyoto accueille depuis 1989 une douzaine de grands solistes pour une série de classes de maîtres. 140 étudiants sont sélectionnés pour un enseignement de deux semaines. Des concerts donnés par les professeurs à Kyoto, Osaka, Nagoya et Shimonoseki, ainsi que par des étudiants clôturent ces rencontres. Depuis 2004, la prestigieuse École Normale de Musique de Paris récompense les meilleurs élèves par une bourse d'étude. Depuis 2010, grâce à la SACEM, le prix Olivier Messiaen est décerné au plus talentueux des étudiants de la classe de composition.

ビューロー・エクスポート

2001年から日本に進出しているビューロー・エクスポート(フランス音楽輸出機構)は、フレンチ・ミュージックの普及と振興をその目的として、日仏両国の音楽事業者を支援しています。また、コンピレーションの制作や、コンサートの開催、日仏音楽産業コンベンションなど、様々なプロジェクトを企画しています。

京都フランス音楽アカデミー

1989年以来、京都フランス音楽アカデミーは、毎年、12人の著名なソリストを招き、マスタークラスを実施しています。選考された140人の受講生を2週間に亘って指導する講習の最後には、京都、大阪、名古屋、下関で行われる講師たちの演奏会と、受講生による修了コンサートが開催されます。2004年からは、パリ・エコール・ノルマル音楽院が優秀な受講生に奨学金を授与しています。そして2010年以降は、作曲クラスの優秀な受講生に対して、SACEM(フランス著作権協会)からオリヴィエ・メシアン賞が与えられるようになりました。

LA FRANCE EST À LA POINTE DES INDUSTRIES NUMÉRIQUES !

La révolution numérique est un phénomène mondial omniprésent dans notre vie quotidienne qui touche des domaines aussi variés que l'art, le cinéma, la musique, l'architecture, la mode, l'édition, l'enseignement, etc.

L'IFJ promeut et développe les industries numériques françaises au Japon.

A la croisée des arts, des sciences et des techniques, de l'économie et de la sociologie, le numérique est un domaine d'excellence pour la France, notamment grâce à son industrie des jeux vidéo (Ubisoft, Ankama...).

デジタル産業の最先端を行くフランス

デジタル技術の革命は私たちの日常生活のあらゆる場面に見られる世界的現象として、芸術、映画、音楽、建築、ファッション、出版、教育など様々な分野に関わっています。

「フランス文化センター 日本」は、日本におけるフランス発信のデジタル産業の振興と発展に努めています。

芸術、科学技術、経済および社会学が交差するデジタル産業、とりわけユビソフト社やアンカマ社などに代表される電子ゲーム産業は、フランスが得意とする分野です。



01 Le Mois du Numérique Tokyo - février 2012 / メディアアート月間「デジタル・ショック」(東京 - 2012年2月) 02 Pré-event Hors Pistes Tokyo 2012: Nature numérique (Tokyo - février 2012) / 「デジタル・ネイチャー」オール・ピスト東京2012 プレ・イベント (東京 - 2012年2月) 03 Mise en scène numérique d'un bâtiment pendant la Nuit-Blanche 2011 à Kyoto / ニュー・ブランシュ KYOTO(京都 - 2011年10月)



FESTIVAL DES NOUVELLES IMAGES ET DES CULTURES NUMÉRIQUES

Organisé pour la première fois à Tokyo en février 2012, « Le Mois du numérique » est un festival pluridisciplinaire mettant en lumière la créativité française dans les domaines des cultures numériques et des nouvelles images appliquées à tous les arts (cinéma, jeux, architecture, arts visuels...)

メディアアート&デジタル文化フェスティバル

2012年2月に東京で初めて開催された「メディアアート月間」は、映画、ゲームソフト、建築、ビジュアルアートなどあらゆるアートに応用されたデジタル文化におけるフランスの創造性に光をあてたフェスティバルです。

L'INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON DANS LE RÉSEAU CULTUREL AU JAPON

L'IFJ est le pilier central du réseau culturel français au Japon, dont les autres composants sont :

- **Les cinq Alliances françaises** de Nagoya, Sendai, Sapporo, Osaka et Tokushima, qui proposent avant tout des cours de langue française mais aussi des projets culturels de qualité;
- **La Maison Franco-Japonaise**, centre de recherche sur le Japon contemporain et les relations franco-japonaises et lieu d'échanges intellectuels important;
- **Le Lycée Français International de Tokyo et L'École Française du Kansai**, lieux d'enseignement et de culture, insérés dans la société japonaise et les communautés francophones;

Sous l'égide de l'ambassade, la coordination entre ces établissements est permanente.

在日フランス文化機関ネットワークにおける「フランス文化センター 日本」

「フランス文化センター 日本」は、その4つの支部の他、下記の機関で構成される日本全国に広がるフランス文化ネットワークの中心となる存在です。

- **名古屋、仙台、札幌、大阪、徳島の5都市に展開するアリアンス・フランセーズ**: フランス語教育に重点をおきながらも質の高い文化プログラムを提供しています。
- **日仏会館フランス事務所**: 現代日本および日仏の交流についての研究機関であり、重要な知的交流の場となっています。
- **東京国際フランス学園および関西フランス学院**: 日本社会とフランス人コミュニティに溶け込んでいる教育および文化の拠点です。

これらの文化機関は、フランス大使館による管轄のもと、常に連携を保って活動しています。



01 Soirée de Noël organisée à l'Alliance Française de Nagoya (décembre 2011) / アリアンス・フランセーズ愛知フランス会で主催のクリスマス会(名古屋 - 2011年12月) 02 Dans le cadre de France-Japon: ensemble pour demain, sortie de classe au Musée Miyanomori pour les étudiants de l'AF Sapporo: visite guidée par l'artiste Guillaume Bottazzi Hope 2011: exposition de Guillaume Bottazzi (Sapporo) / 東北復興支援「日本とフランス、共に明日に向かって」の一環にて行われた「HOPE 2011」展(札幌宮の森美術館)。アーティスト、ギヨム・ボタジ本人がアリアンス・フランセーズ札幌の受講生に向けて行った課外レッスン。

L'IFJ ET LE RÉSEAU CULTUREL FRANÇAIS AU JAPON

フランス文化センターと在日フランス文化機関ネットワーク

- Institut français
フランス文化センター
- Alliance française
アリアンス・フランセーズ
- École française
フランス人学校
- Maison Franco-Japonaise
日仏会館

L'Institut français du Japon – Kansai
L'IF du Japon à Kyoto a été fondé en 1927 par Paul Claudel, en relation étroite avec les acteurs académiques et artistiques locaux. La Villa Kujoyama, qui accueille depuis 1992 des artistes en résidence, l'Académie de musique française, l'école de langue et la médiathèque en font un fleuron de la diffusion de la langue et de la culture française dans le Kansai.

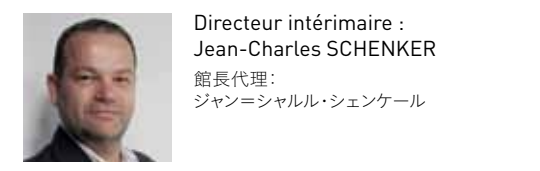
フランス文化センター 関西
京都に拠点を置く「フランス文化センター 関西」は、1927年、駐日フランス大使ポール・クローデルが、関西の学術・芸術の担い手の協力を得て、設立しました。フランス語講座、ライブラリーに加え、京都フランス音楽アカデミーおよび1992年以来、レジデントとしてアーティストを招聘するヴィラ九条山を擁する「フランス文化センター 関西」は、この地域におけるフランス語とフランス文化の普及の中心的な役割を果たしています。



École Française du Kansai - Kyoto.
関西フランス学院(京都)

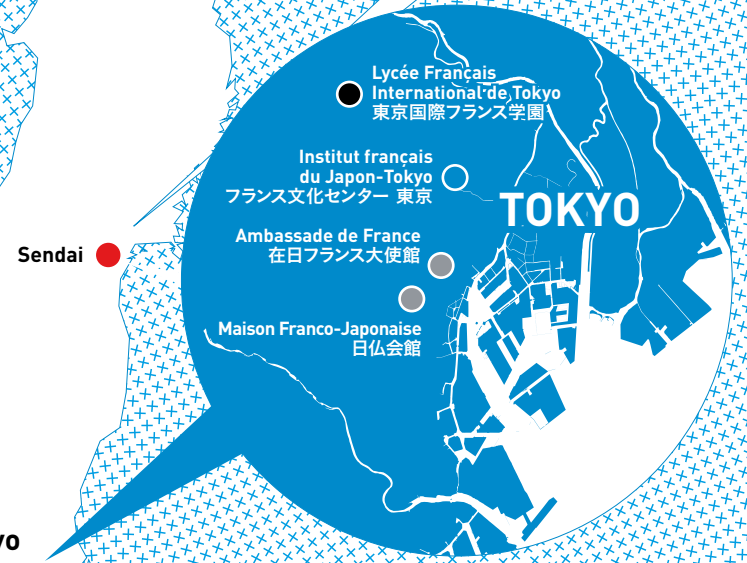
L'Institut français du Japon – Kyushu
Depuis 1975, l'IFJ du Kyushu, basé à Fukuoka, est devenu la première référence pour l'enseignement du français dans l'ouest du Japon, ouvert sur la Corée et la Chine. Avec les universités du Kyushu et grâce à ses nombreux liens avec ses partenaires locaux (médiat notamment), l'Institut est un acteur important de la vie culturelle locale. Son atout : offrir un lieu de convivialité et de rencontre des cultures au cœur de Fukuoka.

フランス文化センター 九州
1975年以来、福岡に拠点を置く「フランス文化センター 九州」は、韓国と中国に開かれた西日本における、フランス語教育の中心的存在となっています。九州の大学や、メディアをはじめとするこの地方の様々なパートナーの皆様の力を得て、「フランス文化センター九州」はこの地域の文化活動のなかで重要な役割を担っています。福岡の中心地において、親密な交流と文化の出会いの場を提供できることは非常に大きな強みです。



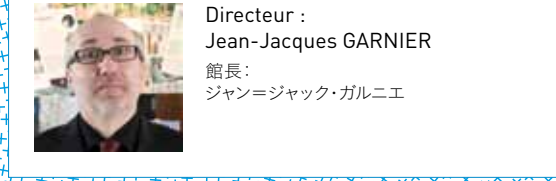
Alliance française Association France Aichi
アリアンス・フランセーズ 愛知フランス協会
Centre franco-japonais - Alliance française d'Osaka
大阪日仏センター＝アリアンス・フランセーズ
Alliance française de Tokushima
アリアンス・フランセーズ 徳島

Alliance française de Sapporo
札幌アリアンス・フランセーズ
Association franco-japonaise - Alliance française de Sendai
仙台日仏協会・アリアンス・フランセーズ



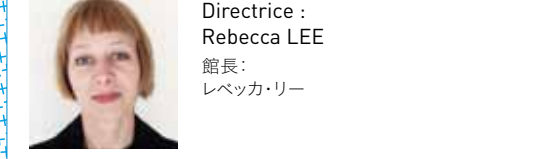
L'Institut français du Japon - Tokyo
Situé au sein d'un écrin de verdure unique, l'IFJ à Tokyo est, depuis 60 ans, à la fois une école de langue, un cinéma, un espace d'échanges et de débats d'idées, une médiathèque, un lieu de promotion de la gastronomie française (la Brasserie) et un opérateur culturel de premier plan dans les domaines des arts de la scène et visuels et des musiques actuelles.

フランス文化センター 東京
都心にありながら緑に囲まれた「フランス文化センター 東京」は、設立より60年、語学学校であるだけでなく、映画館、講演会・討論会などが行われる知的交流の場、豊富な蔵書を有するメディアテークそしてフランスの美食文化に触れられる場(ラ・ブラスリー)を提供してきました。また、舞台芸術、ヴィジュアルアート、音楽の各分野においてイベントを開催する制作プロデューサーという性格も持っています。



L'Institut français du Japon - Yokohama
Créée en 1990, l'antenne de l'Institut de Tokyo à Yokohama devient aujourd'hui un établissement à part entière. L'IFJ à Yokohama, ce sont plusieurs milliers d'étudiants dans plus de 80 cours pour tous les âges, le « Mois de la France » (festival pluridisciplinaire), du cinéma, des spectacles, des fêtes toute l'année, en partenariat avec les institutions culturelles locales !

フランス文化センター 横浜
1990年に設立された東京日仏学院横浜支部は、東京日仏学院を離れ「フランス文化センター 横浜」に生まれ変わります。「フランス文化センター 横浜」には80以上のフランス語講座を設けており、数千人の受講生がフランス語の習得に励んでいます。また、地域のパートナーの協力を得て、「横浜フランス月間」をはじめ上映会や舞台、フェスティバルなど様々なイベントを年間を通し実施しています。



PARTAGER LA CRÉATION INTELLECTUELLE FRANÇAISE ET FAVORISER LES ÉCHANGES UNIVERSITAIRES

フランスの知的創造を共有し 大学交流を促進する

Les échanges intellectuels sont au cœur du monde ouvert d'aujourd'hui. L'IFJ propose au public japonais des forums adaptés aux enjeux auxquels la France et le Japon sont tous deux confrontés. Ses quatre antennes coopèrent pour cela avec la Maison Franco-Japonaise et CampusFrance.

Parce que ce partage des expériences est une force, cherchons ensemble les solutions aux défis contemporains !

今日の開かれた世界において、知的交流は重要な活動のひとつです。

「フランス文化センター 日本」は、その4つの支部が日仏会館フランス事務所やフランス政府留学局と協力し合い、日仏両国が直面している課題をテーマとしたフォーラムを開催します。

様々な経験の共有はエネルギーとなります。現代社会が抱える課題に対する解決策を一緒に探りましょう！



LA MAISON FRANCO-JAPONAISE LIEU D'ÉCHANGES INTELLECTUELS

La Maison Franco-Japonaise, installée à Ebisu, joue depuis 90 ans le rôle de plateforme d'échange des savoirs et des idées entre la France et le Japon.

Elle organise colloques, débats et conférences avec des personnalités du monde universitaire et intellectuel. Elle est aussi un Institut de recherche en SHS sur le Japon, en partenariat avec le CNRS. Venez découvrir les richesses de sa bibliothèque!

日仏間の知的交流の場

恵比寿にある日仏会館は開館以来90年にわたって、日仏間の知的交流の場という役割を担っています。日仏会館は大学人や知識人を招いてシンポジウムや討論会、講演会などを行うとともに、フランス国立科学研究センターとのパートナーシップのもと、人文社会学の分野における日本研究センターという性格も併せ持ち、充実した蔵書を誇る図書室も併設しています。



01 02 Salon des séjours linguistiques 2010 / フランス語学留学フェア (2010年11月)

S'ENGAGER POUR L'AVENIR AVEC LA COOPÉRATION UNIVERSITAIRE

Les échanges universitaires sont au cœur des collaborations de demain, dans un monde globalisé où la curiosité, l'innovation, la recherche seront les clés de la réussite.

L'IFJ a pour mission de renforcer les coopérations universitaires et de promouvoir l'enseignement supérieur français auprès des jeunes Japonais. Pour accompagner cette dynamique, son Pôle Universitaire et l'agence CampusFrance mettent en œuvre plusieurs programmes, dont celui des bourses d'études en France.

大学交流で将来を拓く

大学交流は、好奇心、革新、探求心が成功の鍵を握るグローバル化した今日の世界において、未来の協力体制を構築するための重要な位置を占めています。

「フランス文化センター 日本」は日仏の大学交流を強化し、フランスの高等教育を振興する役割を担っています。大学交流担当とフランス政府留学局ではフランス留学の給費制度など様々なプログラムをご用意しています。

CAMPUSFRANCE, ÉLARGIR SON HORIZON, DÉCOUVRIR UN NOUVEAU MONDE

CampusFrance informe et oriente les étudiants dans la constitution de leur projet d'études en France. CampusFrance Japon, votre partenaire pour les études en France !

Bureau des séjours linguistiques

A Tokyo et à Kyoto, un Bureau des séjours linguistiques accompagne les projets d'apprentissage du français en France auprès d'écoles françaises partenaires.

地平を広げ、新しい世界を発見する

CampusFranceフランス政府留学局は、フランス留学を計画している方々に情報を提供し、進路のアドバイスをしています。フランス留学に関することなら何でもお任せください！

東京と京都にある語学留学ビューローでは、フランスの提携校への語学留学に関するサポートを行っています。



02



ÉCHANGER IDÉES ET EXPÉRIENCES

Le Japon et la France sont de plus en plus confrontés aux mêmes défis posés par la mondialisation. Le Pôle Débat d'idées de l'IFJ anime les échanges intellectuels franco-japonais. Les experts de divers horizons (universitaires et chercheurs, secteur privé, décideurs politiques, artistes, représentants de la société civile, etc.), partagent leurs expériences et leurs propositions.

思想と経験を語る

グローバル化によって日本とフランスは同じような問題に直面することが多くなってきました。「フランス文化センター 日本」の思想討論担当は、日仏両国間の知的交流を促進します。学者、財界人、政治家、芸術家、市民運動家など、様々なバックグラウンドの専門家にそれぞれの経験や提言を共有して頂きます。



01 L'enseignement du management face à la crise à la Maison franco-japonaise (avril 2012) / 討論会:「経済危機とマネジメント教育」(日仏会館 - 2012年4月) Photo: CCIFJ 02 Autour des Printemps arabes: dialogue entre Tahar Ben Jelloun et Naïssiki Ikezawa (Tokyo - mars 2012) / 対談-タハール・ベン・ジェルーン、池澤夏樹「アラブの春は終わらない」(東京 - 2012年3月)

LES CYCLES PLURIANNUELS DU DÉBAT D'IDÉES AU JAPON

Les cycles pluriannuels du débat d'idées au Japon

- « Les enjeux du numérique » : pour explorer cette révolution technologique notamment grâce au festival « Le Mois du numérique » au Japon
- « Les villes de demain », pour imaginer l'avenir urbain en France et au Japon
- « La crise et après ? », pour partager les solutions sur le rebond après le marasme.

思想討論の多年度に亘る特集

- 「デジタル化における課題」:「メディアアート月間」の一環として開催します。
- 「明日の都市」:フランスと日本における都市の未来を考えます。
- 「経済危機とその後」:不況から回復するための解決策を共有します。

TRANSMETTRE LA VITALITÉ DU LIVRE FRANÇAIS AU JAPON.

Traduire les auteurs contemporains

L'IFJ fait connaître la richesse de la création intellectuelle d'aujourd'hui. Il soutient particulièrement la nouvelle scène française, la fiction française et francophone, la bande dessinée et le théâtre. En collaboration avec le Centre National du Livre et l'Institut Français à Paris, l'IFJ apporte des aides aux éditeurs (missions en France, Plan d'aide à la publication), et aux traducteurs (bourses, aides financières).

Soutenir le livre francophone

Le Pôle « Livre, français et francophonie » de l'IFJ aide les librairies et bibliothèques à diffuser le livre français au Japon.

フランスの書籍の活力を日本に伝える

現代作家の翻訳

「フランス文化センター 日本」は、フランスにおける今日の知的創造の豊かさを紹介します。とりわけ最新のフランスおよびフランス語圏のフィクション、漫画および演劇の分野に力を入れ、フランス国立図書センターとフランス文化センター パリ本部との協力の下、出版社や翻訳者への助成を行います。

フランス語書籍の支援

「フランス文化センター 日本」の図書・フランス語・フランス語圏担当は、フランスの書籍の普及を促進するため、書店や図書館を支援します。



01 La Médiathèque de l'IFJ-Tokyo / メディアテーク (東京) 02 La Médiathèque Paul Claudet de l'IFJ-Kansai / ポール・クロデル マルチメディア・ライブラリー (京都) 03 La Médiathèque de l'IFJ-Kyushu / メディアテーク (福岡)



MÉDIATHÈQUES ET FESTIVALS LITTÉRAIRES : LE LIVRE FRANÇAIS À VOTRE PORTE

Chaque établissement du réseau culturel français au Japon, accueille le public japonais dans ses médiathèques, lieux d'information sur la France contemporaine.

Le festival littéraire « Feuilles d'Automne » présente chaque année une dizaine d'auteurs reflétant le meilleur de la création française en littérature, sciences humaines et sociales et bande dessinée.

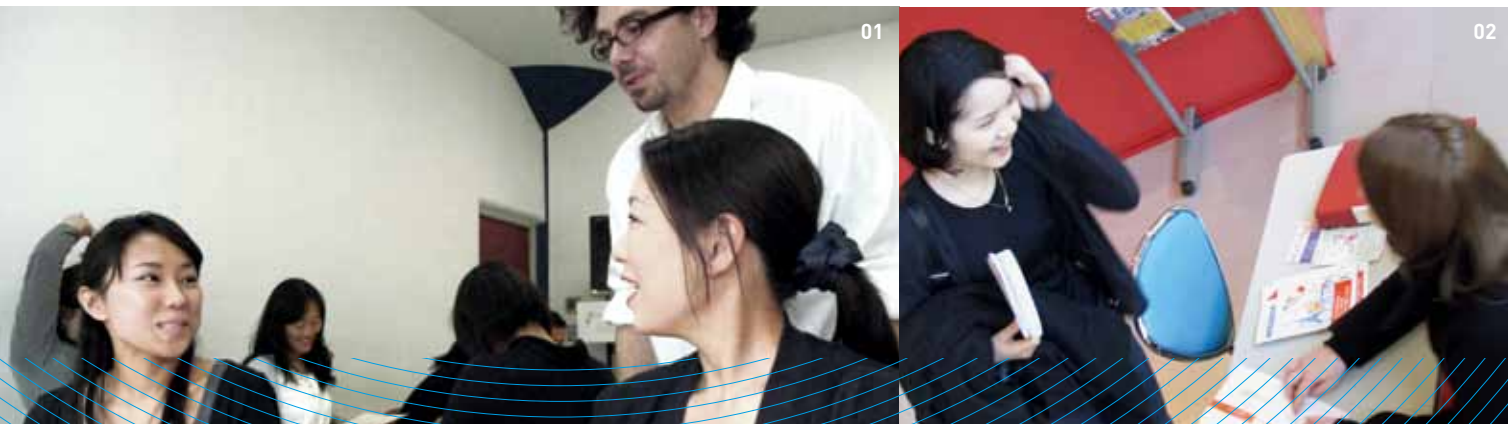
メディアテークと文学フェスティバル: フランスの書籍を身近に

フランス文化機関ネットワークの各施設では、現代フランスに関する情報が集積しているメディアテークを一般に開放しています。

毎年開催される文学フェスティバル「読書の秋」は文学、人文社会科学、そして漫画の分野におけるフランスの創造性の要となる約10人の作家を紹介しています。

DÉVELOPPER UN ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE DE QUALITÉ

質の高いフランス語教育を展開する



01 Tokyo / 授業風景 (東京) 02 Conseils et orientation pédagogique à Tokyo / フランス語講座オリエンテーション (東京)

Ecole officielle de français placée sous l'égide de l'Ambassade, l'IFJ propose des cours de français de qualité du niveau débutant au niveau avancé. Cours de langues et cours culturels offrent un panorama complet de la France d'aujourd'hui. Les professeurs, choisis pour leurs compétences, sont tous qualifiés dans l'enseignement du français langue étrangère ou spécialistes de la discipline enseignée.

Après la classe, les médiathèques, laboratoires de langue et contenus en ligne accompagnent l'apprenant dans son apprentissage.

フランス文化センターは、フランス大使館の管轄のもと、政府の公式機関として、初級から上級まで質の高いフランス語講座を提供しており、語学講座と文化講座を通じて幅広く今日のフランスを紹介しています。講師はフランス語教育の免状所持者および講座内容の専門家を起用しています。

また、授業の他にも、メディアテーク、語学ラボ、ネットサービスなどで受講生の学習をサポートしています。

OFFRE DE COURS

Cours pour débutants

L'IFJ est avant tout le lieu pour se former aux bases du français : notre méthode développée spécialement pour le Japon permet une approche progressive et efficace de la langue française.

Cours de niveaux intermédiaires et avancés

Aux niveaux intermédiaire et avancé, l'IFJ propose des cours généraux et spécialisés orientés vers la communication en français.

Cours thématiques

A tous les niveaux l'IFJ propose des ateliers et des cours culturels sur la France d'aujourd'hui (Arts et arts de vivre, littérature, histoire...).

フランス文化センターの講座

初級クラス

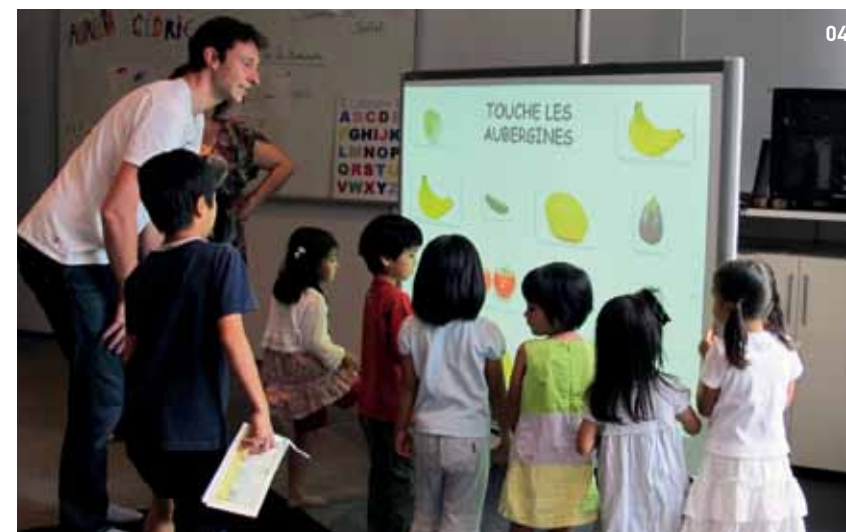
フランス文化センターは、何よりもまずフランス語の基礎を学べる場所です。日本人向けに特別に開発されたメソッドにより、効率的にフランス語を学習することができます。

中級・上級クラス

中級と上級クラスでは、総合講座や専門講座を設けてフランス語のコミュニケーション能力の向上に焦点を当てています。

テーマ別講座

レベルを問わず、今日のフランスに関するワークショップや文化講座(芸術、ライフスタイル、文学、歴史など)を展開しています。



01 Tokyo / 授業風景 (東京) 02 Yokohama / 授業風景 (横浜) 03 Kyoto / 授業風景 (京都) 04 Fukuoka / 授業風景 (福岡)

COURS À DISTANCE

Afin de répondre aux besoins des élèves éloignés ne pouvant pas rendre dans un de ses établissements, l'IFJ propose un service complémentaire de cours à distance. Ceux-ci sont disponibles en format numérique ou papier, avec un accompagnement personnalisé. L'offre inclut des cours pour débutants aussi bien que des cours spécifiques de tous niveaux.

通信教育

遠方にお住まいでセンターに通うことができない受講生のために通信教育をご用意しています。従来の郵送による添削式あるいはオンライン学習方式でも、一人一人にあったサポートが受けられ、初級からテーマ別クラスまで幅広い講座を実施しています。

COOPÉRATION ÉDUCATIVE

Certifications de français

Adaptés pour les élèves de l'école primaire aussi bien que pour ceux de l'université, le DELF et le DALF (diplômes officiels reconnus par la France) sont proposés par l'IFJ, ainsi que le TCF qui évalue les connaissances de langue française à tous les niveaux.

Réseau des lycées

L'IFJ encourage le réseau des lycées qui enseignent le français. Il appuie en particulier le réseau d'excellence franco-japonais Colibri, qui avec un total de 64 lycées membres, développe l'enseignement du français au Japon et du japonais en France et les échanges entre ses membres.

教育分野の協力体制

フランス語認定資格

小学生から大学生まで受験できるフランス語資格試験DELFやDALF(フランス国民教育省が認定した唯一の公式フランス語資格(ディプロム))を実施しています。また、自分のフランス語能力のレベルを確認できるフランス語能力テストTCFも実施しています。

日仏高等学校ネットワーク

「フランス文化センター 日本」では、フランス語をカリキュラムに取り入れている日本の高校をサポートしています。とりわけ、日本語を教えているフランスの高校とフランス語を教えている日本の高校、計64校が参加する日仏高等学校ネットワーク「コリブリエ」を支援し、日本におけるフランス語教育とフランスにおける日本語教育ならびに参加校同士の交流を促進しています。



01 Le Lycée Français International de Tokyo (vue d'artiste) / 東京国際フランス学園 (完成イメージ図) 02 Les élèves de l'École Française du Kansai à Kyoto. / 関西フランス学校(京都)の子供たち



01



02

LE LYCÉE INTERNATIONAL DE TOKYO ET L'ÉCOLE FRANÇAISE DU KANSAI

L'école française se développe au Japon !

Deux établissements accueillent tous les enfants, français, japonais et de tous pays de 3 à 18 ans :

- le Lycée Français International de Tokyo, installé sur un nouveau campus doté d'infrastructures éducatives, sportives et culturelles de haut niveau. L'IFJT propose aussi un enseignement en japonais et en anglais.
- l'École Française du Kansai à Kyoto est le deuxième établissement proposant au Japon un enseignement selon le programme de l'Éducation Nationale française.

フランス人学校

発展する日本のフランス人学校

日本には二つのフランス人学校があり、3歳から18歳までのフランス人、日本人、その他の国籍の子供たちを受け入れています。

- 東京国際フランス学園: スポーツ、文化設備を備えた新校舎に移転したばかり。日本語や英語での授業も含め、質の高い教育を実施しています。
- 関西フランス学院(京都): フランス国民教育省のプログラムに則った教育による、日本で2番目のフランス人学校。

DÉCOUVRIR LA CULTURE ET L'ART DE VIVRE À LA FRANÇAISE

フランスの文化とライフスタイルを発見する



01



02

01 La Brasserie (Tokyo) : quel beau lieu pour promouvoir la gastronomie française / フランスの美食文化のプロモーションの場、ラ・ブラスリー (東京)
02 La crème des chefs : séance de dédicaces (Tokyo - octobre 2011) / 美食の祭典 2011 : 至高の料理人たち・フランス料理シェフサイン会 (東京-2011年10月)

La gastronomie, l'art de la table français, les fêtes et cérémonies françaises, font partie intégrante de la culture française.

L'IFJ les font découvrir au public japonais en partageant des moments de convivialité et en proposant des cours culturels.

料理、テーブルセッティング、パーティー、セレモニーもまた、フランス文化の一部を形成しています。

「フランス文化センター 日本」ではセミナーやイベントを通じてフランス式ライフスタイルをご紹介します。



01

DÉCOUVRIR LA CULTURE ET L'ART DE VIVRE À LA FRANÇAISE

フランスの文化とライフスタイルを発見する



02

01 Séminaire d'œnologie (Tokyo - Février 2009) / ワインセミナー (東京 - 2009年2月) 02 Dîner exceptionnel et dédicaces pour les réfugiés du Tohoku par Fumiko Kono (Tokyo - octobre 2011) / 東日本大震災チャリティーディナー 狐野扶実子の「ピストロ・シック」サイン会 (東京 - 2011年10月)

Des chefs cuisiniers et des sommeliers réputés, des professeurs spécialistes de peinture, de littérature, de chanson, de poésie, d'histoire, etc... interviennent régulièrement dans les 4 antennes de l'IFJ où lors de d'évènements particuliers: journées du goût, hanami francophone, cours de gastronomie et d'œnologie, fête nationale du 14 juillet...

「フランス文化センター 日本」の4つの施設が開催する「美食の祭典」、「花見フランコフォニー」、「美食セミナー」、「ワインセミナー」、「パリ祭」といったイベントでは、著名なシェフやソムリエをはじめ、絵画、文学、シャンソン、詩、歴史など様々な分野の専門家を招いています。

Travailler en partenariat est une règle d'or pour l'IFJ : universités, fondations, entreprises privées, collectivités territoriales, musées, médias etc., tant japonais que français, l'accompagnent en permanence dans tous ses projets.

L'IFJ entretient avec eux, comme avec d'autres institutions européennes, des relations basées sur l'échange, la confiance et la valorisation mutuelle.

「フランス文化センター 日本」は、原則的にパートナーとの協力のもと、その活動を進めています。また、すべてのプロジェクトにおいて、フランスをはじめとするヨーロッパ各国や日本の大学、財団、企業、自治体、美術館、マスコミなど様々な団体と交流、信頼、そして相互のヴァリューアップを目指したパートナーシップを築いていきます。



01



02

Dans le cadre de son action de promotion de la culture française au Japon, le réseau culturel travaille également avec les collectivités japonaises de notre pays qui sont liées par des accords de coopération. Le jumelage de la ville de Fukuoka avec celle de Bordeaux est en ce point exemplaire.

Nous fêtons à l'automne 2012 le 30ème anniversaire de ce jumelage qui se concrétise par des échanges universitaires et économiques ainsi que l'organisation de manifestations culturelles entre les deux opérateurs culturels des deux cités.

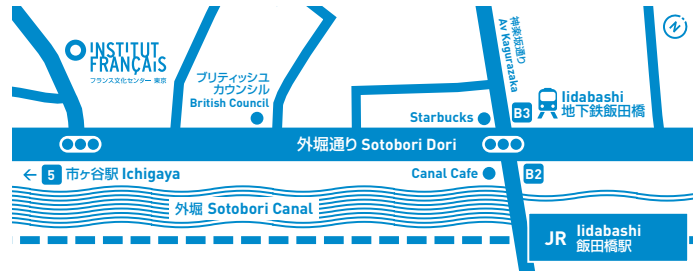
日本におけるフランス文化の振興において、在日フランス文化機関ネットワークは、フランスの各都市と友好関係にある日本の地方自治体とも連携・協力を図っています。福岡市とボルドー市との姉妹都市提携はその良い例です。

2012年秋に福岡市とボルドー市の姉妹都市提携は30周年を迎え、このふたつの都市は大学や経済交流だけでなく様々な文化イベントも開催します。

01 Remise d'un message de M. Bertrand Delanoë (Maire de Paris) par le Consul Général de France et directeur de l'IFJ-Kansai à M. Daisaku Kadokawa (Maire de Kyoto), à l'occasion de la première édition de la Nuit Blanche. / 初のニュー・ブランシュKYOTO開催にあたり、ジャン・ヴィエー・カミヤマ在京都フランス総領事兼フランス文化センター関西館長が、門川大作京都市長にパリのドラノエ市長からのメッセージを贈呈。
02 «L'anniversaire des 30 ans du jumelage entre les villes de Fukuoka et Bordeaux : Médéa, spectacle de Carlotta Ikeda, Pascal Quignard et Alain Mahé (Fukuoka - octobre 2011) / 福岡・ボルドー姉妹都市締結30周年イベント:『女王メデア』振付・出演:カルロッタ池田 テクスト・朗読:パスカル・キニャール (福岡 - 2011年10月 Photo : Kazuhisa Shihara)

CONTACTER LES INSTITUTS

全国のフランス文化センター

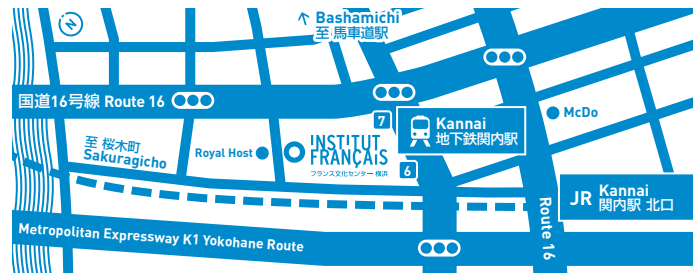


TOKYO

Institut français du Japon-Tokyo
15 Ichigaya-funagawara-cho Shinjuku-ku, Tokyo 162-8415

フランス文化センター 東京
〒162-8415 東京都新宿区市谷船河原町15

Tel.: 03-5206-2500
Website*: www.institutfrancais.jp/tokyo

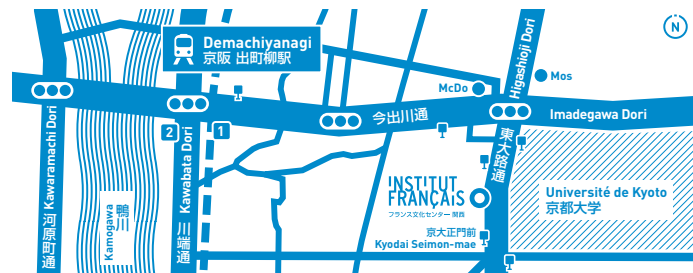


YOKOHAMA

Institut français du Japon-Yokohama
Meiji-ya Onoe-Cho bldg. 7F,
5-76, Onoe-cho, Naka-ku, Yokohama, 231-0015

フランス文化センター 横浜
〒231-0015 神奈川県横浜市中区尾上町5丁目76 明治屋尾上町ビル 6F

Tel. : 045-201-1514
Website*: www.institutfrancais.jp/yokohama

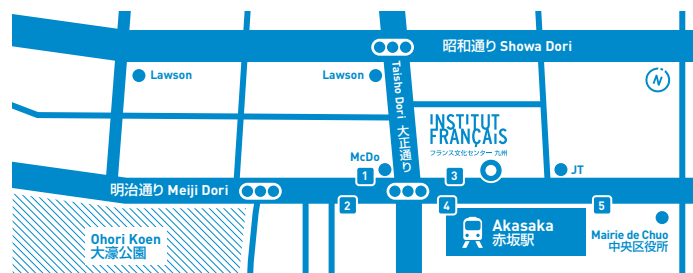


KANSAI

Institut français du Japon-Kansai
8 Izumidono-cho Yoshida Sakyo-ku Kyoto 606-8301 Japon

フランス文化センター 関西
〒606-8301 京都府京都市左京区吉田泉殿町8

Tel. : 075-761-2105
Website*: www.institutfrancais.jp/kansai



KYUSHU

Institut français du Japon-Kyushu
2-12-6, Daimyo, Chuo-ku, Fukuoka 810-0041

フランス文化センター 九州
〒810-0041 福岡県福岡市中央区大名2丁目12-6 BLD. F

Tel. : 092-712-0904
Website*: www.institutfrancais.jp/kyushu

INFORMATIONS GÉNÉRALES フランス文化センター 日本本部

INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON

4-11-44 Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-8415

フランス文化センター 日本
〒106-0047 東京都港区南麻布4丁目11-44
在日フランス大使館内

Tel. : 03-5798-6000
Website*: www.institutfrancais.jp

* (A partir du 1^{er} septembre 2012, 2012年9月1日以降 オープン)

